



2008年是日中
友好条约缔结30周年，
也是“日中青少年友好交流年”！
今年将有更多的青少年访问
双方的国家，另外各种活动也
正在酝酿中。敬请期待！

作为《中日青少年友好交流年》
开幕的活动，日本国外务省三月份
派遣前日本足球国家队选手
北泽豪先生到上海、重庆、北京，
主办演讲会与日中青少年足球交流会。
3月11日，在上海举行了
中日小学生足球教室。
上海的中日小学生通过
足球进行交流，气氛十分活跃。

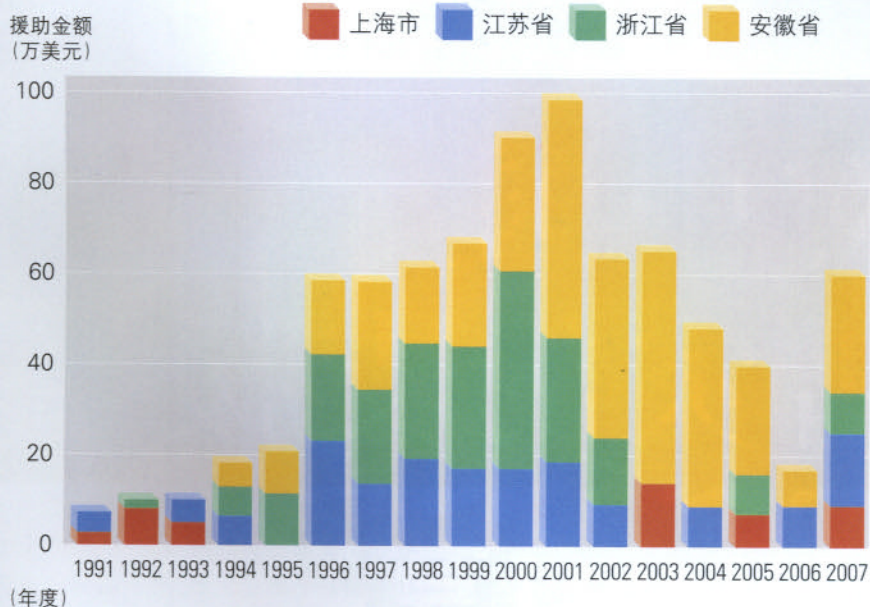


照片由SUPER CITY提供



利民工程无偿援助现状

各年度·各省援助金额



利民工程无偿援助是我国ODA（政府开发援助）的一种，是以1000万日元为上限的小规模资金援助。自1991年在中国开始以来，在本馆管辖区域的上海市·江苏省·浙江省·安徽省已经实施了100多个项目，援助总额达到约800万美元。

2007年度本馆实施了7个援助总额51万美元的项目。项目内容以贫困农村的学校建设和医院建设为中心。今年也在上海市和南京市实施了改善残疾儿童复健环境的项目。通过此类项目，中国残疾人众多的社会环境的改善也值得期待。

虽然日元贷款已经在日中两国间圆满落幕，但是今后利民工程仍将继续，在迅速切实地满足中国底层民众需求的同时，有望为日中间良好关系的构建作出贡献。

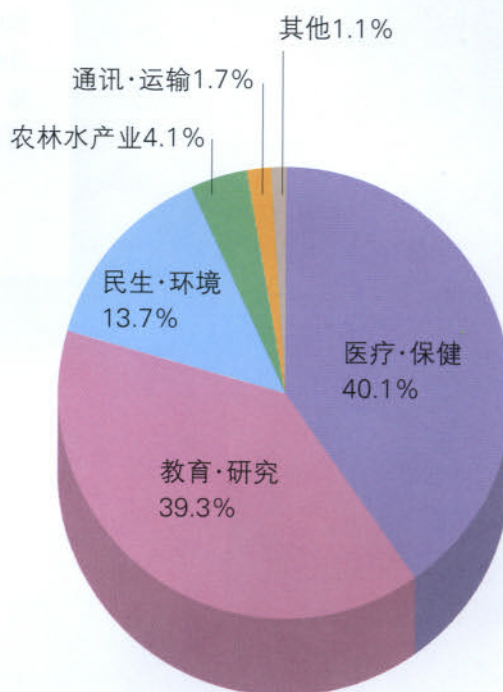
2007年度签字的项目

- ◎ 江苏省连云港市第一人民医院东方医院医疗仪器添置项目
- ◎ 浙江省衢州市衢江区上方中心卫生院医疗设备配备项目
- ◎ 上海市南汇桃园儿童家庭寄养服务中心工程改造项目
- ◎ 江苏省聋儿康复中心器材配备项目
- ◎ 安徽省砀山县赵屯乡薛口初中综合楼建设项目
- ◎ 安徽省凤台县李冲回族乡中日友好科技教育实验中心建设项目
- ◎ 安徽省泾县黄村镇敬老院建设项目

2007年度竣工的项目

- ◎ 浙江省龙泉市小梅镇中心卫生院综合楼建设项目
- ◎ 安徽省旌德县白地中心校建设项目
- ◎ 安徽省阜阳市颖泉区苏屯乡杨庄小学续建项目

累积供给各领域的比例



小学教学楼落成剪彩仪式



在利民工程无偿援助的帮助下，安徽省阜阳市颖泉区杨庄小学新校舍落成了，并与1月22日在当地举行了竣工仪式。日本国驻上海总领事馆隈丸优次总领事，水谷准领事，中方代表安徽省外事办公室陈华洲副主任，阜阳市外事办公室李士茂副主任，杨庄小学校杨文超校长等出席了仪式。

仪式上，隈丸总领事对孩子们说，这间校舍是日本对中国友情的证明，希

望他们能在这里努力学习，加深对日本的正确理解，将来活跃在日中友好交流的舞台上。学校领导方也致辞表示：希望在这崭新宽敞的教室里，教育学生们成为中日友好的桥梁。之后，有关人员举行了剪彩仪式，竣工仪式结束。

另外，配合竣工仪式，国誉贸易(上海)有限公司向孩子们捐赠了5000册笔记本。

过去，杨庄小学由于校舍严重不足，不得不使用老化严重的危房作为教室。

安徽省阜阳市颖泉区杨庄小学新校舍落成



为此，日本政府捐赠了约8万美元用于新校舍的建设。本项目使得约800名孩子能够在良好安全的环境下学习，孩子们的教育和学习环境有望大幅改善。

“上海市南汇桃园儿童家庭寄养服务中心工程改造项目”签字仪式

2月1日，利民工程无偿援助的一个新项目“上海市南汇桃园儿童家庭寄养服务中心工程改造项目”签字仪式在上海市慈善基金会举行。日本国驻上海总领事馆石井哲也首席领事，水谷准领事，中方代表上海市慈善基金会袁采副理事长，南汇工业园区事业部龚卫华部长，南汇桃园儿童家庭寄养服务中心龚彬彬主任等出席了签字仪式。

签字仪式上，石井首席领事在致辞中说到，即使是相对富裕的上海，也有很多需要帮助的人，通过本项目能加深社会对残疾人以及孤残儿童的理解，有望改善困扰残疾人的诸多状况。慈善基金会的袁采副理事长举例到词中，例举

了福田总理访华时，曾访问孔子的诞生地曲阜一事，表示中日交流历史悠久，并希望两国之间的友谊源远流长。

南汇桃园儿童家庭寄养服务中心是为儿童福利院中的孤残儿童（脑瘫、智障等）设立的康复中心，因为使用废弃的小学校舍，不但老化严重，而且构造也不适合残障儿童使用，因而在训练和厕所等方面产生了各种各样的困难。如今，日

本政府通过上海市慈善基金会向该中心援助了86885美元（约64.5万人民币），在进行设施的改造和新建的同时，购置了康复用的大型室外器具。





1月上旬以来,在强冷空气影响下,以中国南部为中心普降大雪,灾害严重,对许多人的生活造成了严重的影响。据中国民政部提供的数据,避难人员超过175万,全国灾民超过1亿。本馆管辖地区中,安徽省受灾极为严重。

此种状况下,日本政府给予了中国政府价值5700万日元的紧急援助物资。2月6日,在日本国际协力机构(JICA)的安排下,援助物资从新加坡的仓库运到上海浦东机场。当日,还在上海市民政局内

举办了援助物资的赠与仪式。隈九优次日本国驻上海总领事,日本国际协力机构中华人民共和国事务所古贺重成所长,中方代表上海市民政局王伟局长,张喆人副局长等出席了仪式。仪式上,由隈九优次总领事向王伟局长递交援助物资的目录。

本次运来的援助物资中,有发电机300台,电线卷轴300台,寒冷地区用毛毯3000条,床垫2100套。这些援助物资被送往灾害最严重的地区之一安徽省灾区。



日本国驻上海总领事馆

Consulate-General of Japan in Shanghai

地址: 上海市万山路8号 邮政编码: 200336

电话: 021-5257-4766 传真: 021-6278-8988

新闻文化处

地址: 上海市延安西路2201号 国际贸易中心3楼302室

开放时间: 周一~五 9:30~17:30

电话: 021-6219-5917 传真: 021-6219-5957

http://www.shanghai.cn.emb-japan.go.jp/cn/index_cn.htm